



**Guide du  
développement du  
langage chez l'enfant  
en milieu exogame**



## Rédition de 2014

La réédition de ce guide a été réalisée par Les EssentiElles, dans le cadre du projet *I speak English et j'aime le français*. Ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière de Patrimoine canadien.

### Remerciements :

Traduction : Angélique Bernard

Graphisme : Paulette Comeau

Impression : Arctic Star Printing Inc.

Coordination du projet pour Les EssentiElles :

Marie Young et Maryne Dumaine

Coordination et gestion de projets pour

l'Association franco-yukonnaise : Patricia Brennan

### Sommaire des changements :

#### Graphisme

Traduction du contenu non traduit dans la première édition

Mise à jour des ressources et logos

Ajout de la section des idées-jeux



## Édition originale de 2012

### Remerciements :

#### Recherche et rédaction

Santiana Guirese Dupérou, coordonnatrice de projet,  
Partenariat communauté en santé

France Robert, coordonnatrice, petite-enfance, exogamie et francisation, Commission scolaire francophone du Yukon  
Isabelle St-Gelais, directrice, La garderie du petit cheval blanc

#### Partage d'expertise :

Diane Corbin, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc

Leslie Larbaestrier, responsable du Centre de ressources,  
Partenariat communauté en santé

Sophie Brisebois, orthopédagogue

Janine Privett, M.Sc., SLP, orthopédagogue

Annie Bourret, linguiste et traductrice agréée

Révision linguistique : Françoise La Roche

Impression et mise en page : Arctic Star Printing Inc.

#### Coordination :

Patricia Brennan, gestionnaire du projet,  
Association franco-yukonnaise



Un « **couple exogame** » comprend deux personnes de culture et de langue différentes.

Le parent « **allophone** », dans ce contexte, est la personne qui vient d'une culture autre francophone.

Ce guide a pour but d'aider les parents à s'amuser avec leur enfant au cours de son développement du langage. Il offre des indices généraux et des idées pour faciliter la communication et éveiller l'enfant à l'univers qui l'entoure. L'enfant intéressé pourrait vouloir faire des activités destinées aux plus âgés ou retourner à un jeu qu'il a aimé. Le parent est libre de l'adapter à son niveau. Une explication courte et simple est toujours la meilleure. Que les parents soient en couple ou non, qu'il y ait d'autres adultes au sein de la famille ou d'autres enfants, les activités peuvent se faire à deux ou plus, au choix.





# Sommaire

A decorative graphic in red ink, consisting of a thick, flowing line that spirals upwards and to the right, ending in a small leaf-like shape. The line is smooth and elegant, set against a white background.

7	0 à 6 mois
9	6 à 12 mois
12	1 an à 2 ans
14	2 ans
16	3 ans
18	4 ans
20	5 ans
22	6 ans
24	7 ans
26	Que lq ue s c onse ils pra tiq ue s
29	No s re sso urc e s
30	Aux p a re nts ré sid a nt a u Yuko n
31	No s so urc e s d'insp ira tio n



## Âge approximatif : de la naissance à 6 mois

### Que fait bébé?



Est sensible au toucher, aux sons et aux intonations de la voix.

Cherche à repérer l'origine des sons en bougeant sa tête et plus tard, dirige son corps vers eux.

Gazouille, essaie de faire des sons, explore et reconnaît sa propre voix.

Réagit à l'intonation et à des expressions comme « *c'est bon!* » et au mot « *non* ».



### Comment l'aider dans son développement?

Lui parler le plus souvent possible, doucement, chaleureusement et près du visage (sa vue se développe progressivement).

Lui décrire ce que vous faites.

Lui chanter toutes sortes de chansonnettes en promenade, au moment de la toilette ou pendant le repas.

Nommer les objets et les sons autour de lui d'un ton enjoué et calme.

L'encourager à prononcer des sons en imitant les siens.

Lui faire écouter de la musique douce de tout genre et des comptines dès sa naissance. Le toucher, lui faire faire des exercices avec ses bras, ses pieds et ses jambes en lui parlant doucement.



Un domaine d'étude intéressant pose la théorie que lorsque bébé pleure, il communique ses besoins. Tentez d'identifier ses sons typiques :

*(so no rités a p p r o x i m a t i v e s)*

« a-ou-w » = *fatigue*

« hhè » = *change-moi*

« nè » = *faim*

« è hh » = *rot*

« i-a-eu-gr » = *douleur*

*(mal de ventre, par exemple)*

*Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille...*

Faire les activités mentionnées dans votre langue pour que votre enfant apprenne à en reconnaître les sons typiques. Que chaque adulte engagé dans la vie de l'enfant communique avec lui dans sa langue. Mettre en pratique l'approche « un parent, une langue », avec souplesse.

## Chantez et riez avec lui

Lui faire entendre divers sons avec des objets comme un hochet, une feuille de papier, une bouteille d'eau. Faire du bruit de chaque côté de sa tête, devant et derrière lui. C'est une bonne façon de déterminer s'il entend bien.

Penser aussi à des périodes de silence, sans télévision ou radio, pour qu'il identifie des bruits de fond, des sons routiniers et ambiants comme l'eau qui coule, la cafetière, la porte qui s'ouvre, la chasse d'eau, les pas de maman et papa et des autres membres de la famille.

**Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.**





## Âge approximatif : de 6 à 12 mois

### Que fait l'enfant?



Se tourne pour vous regarder quand vous dites son prénom.

Comprend quand vous approuvez ou désapprouvez.

Porte de plus en plus attention quand vous lui parlez.

S'amuse à faire des bruits, des mouvements avec sa bouche.

Distingue et imite les sons de la langue ou des langues que vous parlez.

Commence à imiter des mots très simples, par exemple : « *dodo, papa, mama* » et plus tard, il tente d'identifier les personnes et les animaux proches de lui.

Commence à donner du sens à ses gestes; par exemple, il dit « *eu* » pour « *je n'veux* » tout en tendant les bras vers l'objet désiré.

*Apprenez quelques signes pour malentendants avec votre enfant pour lui donner un moyen de s'exprimer. À cet âge, le langage n'est pas acquis.*

*Plusieurs langages de signes existent, le plus connu étant l'American Sign Language ou ASL dont les signes sont d'une grande simplicité et faciles à comprendre. Le site **Life Print** [www.lifeprint.com](http://www.lifeprint.com) offre l'expertise d'un professionnel sur courtes vidéos et illustrations claires et simples du signe pour chaque mot. Elles vous permettent de maîtriser et de transmettre les signes désirés à votre enfant. Le site est en anglais seulement. Toutefois, l'universalité des signes convient idéalement aux capacités de mouvement et de compréhension de l'enfant à cette étape.*

*Une section est spécialement consacrée aux 100 premiers signes. Nous vous recommandons les signes suivants pour commencer : vous faites le signe en même temps que vous parlez normalement en mettant l'accent sur le besoin :*

Je t'aime : I love you

Soif : thirsty

Faim : hungry

Dodo : sleep

Assez : enough

Encore : more

Se laver : wash

Chaud : hot

Froid : cold

Bon : good

Jouer : play

Aide-moi : help me



## Comment l'aider dans son développement?

Utiliser la voix comme outil de jeu : prendre des tons différents pour raconter des histoires ou décrire ce qui se passe autour de lui.

Jouer à faire des bruits avec la bouche, à échanger des grimaces, des sourires et des rires. Lui nommer et lui décrire tout ce qui l'entoure en lui montrant l'objet et l'image ; lui nommer également ce qu'il vous montre.

S'assurer d'avoir son attention!

Répéter souvent.

Profiter de son intérêt porté à un objet pour lui en parler.

Offrir des livres cartonnés résistants ou en tissu ou matériau durable.

Répéter ce que dit l'enfant avec les mêmes syllabes, sons et intonations pour l'encourager à échanger, à imiter. Lui parler normalement, sans répondre à son gazouillis pour l'encourager à échanger comme dans une conversation.

Lui poser des questions et lui fournir des réponses, par exemple :

*« Veux-tu une banane ? Oui ? - Eh bien, Maman va te donner une banane. (le nom de bébé) va manger une banane ! »*

Lui expliquer ce que vous faites au fur et à mesure de votre journée, par exemple : *« Je fais cuire les carottes, je lave la vaisselle, e tc . »*

Lui expliquer les étapes de la journée, par exemple : *« Nous allons manger et ensuite tu iras faire la sieste dans ton lit. »*

*Identifiez, imitez et même touchez, quand c'est possible, une image, un objet ou un être vivant, par exemple :*

« Oh! C'est une vache - elle fait : meuh! »

« Oh! Une voiture - elle fait : vroom! »

*Félicitez-le et encouragez-le dans ses propres tentatives d'imiter les sons.*

***Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille... S'amuser à nommer les objets se trouvant autour de votre enfant dans votre langue.***



**Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.**

## Âge approximatif : de 1 an à 2 ans

### Que fait l'enfant?



Comprend et commence à s'exprimer par des mots et des phrases simples de deux ou trois mots.

Prononce les mots avec difficulté, disant « *foi* » pour « *froid* » ou ils ne sont peut-être pas dans le bon ordre.

Reconnait bien les personnes et les choses qui l'entourent.

Cherche à communiquer avec les autres par le langage et des gestes d'action, par exemple : il prend la main du parent pour lui montrer quelque chose, donne un objet pour jouer.

Comprend des consignes simples comme « *Assis-toi pour manger, s'il te plaît.* » « *Ferme le tiroir, s'il te plaît.* »

**Renforcez ses efforts à produire des sons.**

*S'il fait des sons « a » – continuez le son et produisez un mot comme « abeille » « abricot » « avion ».*



## Comment l'aider dans son développement?

Lui parler normalement et correctement en utilisant un langage simple.

Continuer les jeux des étapes précédentes en ajoutant de l'information supplémentaire, par exemple : « *Le canard – le canard fait coïn-coïn! Le canard nage dans l'eau.* » Offrir des livres cartonnés résistants ou en tissu ou matériau durable, de vieilles revues avec photos et illustrations colorées, comme un catalogue de jouets que l'enfant pourra manipuler sans craindre les dommages. Lui apprendre à s'exprimer par des mots et des signes au lieu de crier ou de pleurer. L'inviter à faire les signes ASL pour accompagner ce qu'il dit. Ainsi, il apprend que par les mots et les signes, il peut obtenir des résultats plus rapides et sans stress à ses demandes (début de l'autonomie).

Nommer et répéter les parties de son corps. Les toucher, les lui montrer en image sur des animaux et des toutous. Lui demander de montrer les parties du corps que vous nommez.

S'amuser à nommer les objets dans votre langue.

Continuer à lui parler de ce qui l'entoure.

Lui enseigner à faire des demandes, des salutations, des remerciements.

Lui présenter les gens qu'il rencontre par leurs prénoms. L'initier à la politesse.

### *Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille ...*

S'amuser à nommer les objets dans votre langue. À cet âge, on peut commencer à faire valoir l'importance des différentes langues du milieu familial en les parlant entre adultes et en s'adressant à l'enfant avec des expressions simples.

Par exemple, un grand-parent qui parle une troisième langue peut s'adresser à ses petits-enfants et encourager la conversation dans cette langue, une expression à la fois.

Il se peut que l'enfant mette plus de temps à parler qu'un enfant unilingue. Cela signifie qu'il est en train de développer des liens et des distinctions entre les langues, par exemple : « chat, cat, gatto ».

Donnez-lui le temps d'assimiler et de s'exprimer dans les langues qu'il entend autour de lui.



## Âge approximatif : 2 ans

### Que fait l'enfant?



Comprend de mieux en mieux des consignes simples, par exemple :

« Assis-toi pour manger, s'il te plaît. »

« Ferme le tiroir, s'il te plaît. »

Peut dire son nom et le nom d'amis ou de personnes significatives.

S'exprime plus clairement par des phrases simples de deux ou trois mots.

Répète les mêmes non-mots, par exemple : « e-or » = *dehors*.



### Comment l'aider dans son développement?

*Votre enfant apprend par imitation et vous êtes son modèle par excellence !*

*L'engager dans la conversation. Lui laisser le temps de parler.*

*L'enfant peut bégayer un peu, c'est normal.*

Lui expliquer les mots non compris.

Mimer, pointer, utiliser les signes ASL en lui parlant pour arriver à vous faire comprendre, tout comme il fait quand il vous parle !

Prenez le temps de le prendre dans vos bras ou de vous agenouiller à sa hauteur pour qu'il vous montre ce qu'il veut et l'aider à répéter correctement.

Lui chanter de petites comptines.

L'encourager à suivre les images du conte lu pour développer son niveau d'attention.

La télévision est un outil intéressant lorsque le parent et l'enfant peuvent en profiter ensemble. À cet âge, l'enfant ne différencie pas encore le bien du mal, alors il est bon d'être présent pour filtrer ce à quoi il est exposé.



## Jouer aux devinettes :

« *Qu'est-ce qui est rouge ? - Une tomate ?*

- *Qu'est-ce que tu vois ? - Est-ce que c'est une tomate ?*

- *Ouï ! La belle tomate rouge ! »*

Répéter la forme correcte des mots mal prononcés sans le forcer à faire de même.

Si ce n'est déjà fait, l'encourager sans le brusquer à se défaire de son biberon et de sa suce pour l'aider à mieux parler.

Le biberon et la suce « occupent » la bouche et ralentissent la production de sons.



Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.

*Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille...*

Répétez la forme correcte des mots et en expliquez le sens dans votre langue. Les dire en français, si vous les connaissez. Ceci renforce l'idée chez l'enfant qu'il est naturel de parler dans les langues parlées au sein de la famille.

Vous pouvez aussi demander à l'enfant de traduire un mot que vous cherchez.

Favorisez la conversation avec votre enfant.

## Âge approximatif : 3 ans

### Que fait l'enfant?

Comprend des histoires.

Pose des questions.

Peut entretenir une conversation simple.

### Comment l'aider dans son développement?

Lui demander de raconter une histoire sur un thème.

Prendre une ou deux images et jouer à raconter une histoire basée sur l'image; lui demander d'en faire autant, mais ne pas s'attendre à ce que l'histoire soit cohérente.

C'est un premier pas dans un exercice imaginaire.





L'aider à bien exprimer ce qu'il pense, ce qu'il ressent.

Lui enseigner « mon, ton, à moi, à toi, à lui, à elle ».

Lui montrer l'importance du partage dans le jeu avec les autres.

Faire des rimes avec les noms de personnes ou d'objets significatifs, par exemple : « *Ton chien-coquin. Lili mange du riz.* »

L'écouter.

Lui laisser le temps de parler.

Continuer à lui parler et à nommer les objets.



*Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.*

#### ***Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille ...***

Continuez à lui parler dans votre langue pendant les activités. Bien contrôler et insister pour qu'il s'exprime dans la langue de la personne à qui il s'adresse. L'aider à trouver ses mots, au besoin.

Son niveau de compréhension se précise de plus en plus.

À cette étape, il est important de donner une importance égale aux langues parlées au sein de la famille. Ceci s'applique également aux couples séparés. L'enfant associe bien la langue spécifique au parent et discerne de plus en plus la fréquence de l'usage des langues dans son milieu. C'est le moment opportun de lui offrir toutes les occasions possibles de socialiser en français en participant à des groupes de jeu ou des activités à la bibliothèque, par exemple.

## Âge approximatif : 4 ans

### Que fait l'enfant?



Fait plus facilement des phrases longues, mais peut faire des erreurs.

Dit « *je, tu, il, mon, ta, sien* ».

Reconnaît les ressemblances entre des mots qui commencent par la même lettre ou encore ceux qui riment.

Imagine et raconte des histoires, joue des rôles et met en scène, peut même transformer un bâton en un personnage de conte.

Pose beaucoup de questions.

Aime commencer et entretenir les conversations.



### Comment l'aider dans son développement?

Lui enseigner : « *à eux, à nous, le mien, la mienne, les tiens, les miens* ».

Lui demander de raconter une histoire de son invention ou de raconter à sa manière une histoire connue. Répéter les lectures et les histoires qu'il préfère.

Faire un voyage imaginaire avec lui et créer une histoire à partir de dessins, de découpages et de collages.

Lui demander de décrire une image, une photo ou un de ses dessins.

Lui créer un coin lecture avec un fauteuil, des livres et une table d'activités avec des crayons et du papier où il pourra s'asseoir et écrire.

Lire à haute voix les étiquettes des produits alimentaires, les recettes.

Lui laisser l'occasion de les lire à son tour.





*La télévision est un  
outil d'apprentissage  
intéressant parce que  
votre enfant peut  
découvrir le monde  
extérieur – c'est une  
activité à faire avec  
lui afin de continuer à  
filtrer ce qu'il voit.*

*Votre enfant adore  
jouer à faire semblant.  
Jouez les rôles de  
personnages, ajoutez  
des gestes en racontant  
ses histoires préférées.*

Répondre à ses questions de façon simple, précise et courte et relancer la conversation sur le sujet en lui posant des questions.

Utiliser les mots justes, par exemple : « *jouet* » au lieu de « *joujou* ».

Lui donner l'occasion de faire preuve d'initiative, comme aider à faire des biscuits, à mettre la table, à trier la lessive, à corder du bois, ... et engager la conversation sur ce qu'il accomplit. En

l'écoutant parler, vous pouvez déterminer s'il fait des suites logiques quand il décrit ce qu'il fait et l'aider en lui donnant des indices comme, « *Avant de mettre la pâte à biscuits sur la plaque, on doit graisser la surface.* »

Lui parler de notions plus avancées comme les dimensions, les différences et les similitudes avec des expressions de localisation plus complexes : « *dans, sur, à côté de, par-dessus, en bas, autour, de dans, de hors...* ».

#### ***Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille ...***

Jouer à répéter les mots dits en français. Faire des jeux de rôles où l'enfant est le professeur. La conversation peut se faire dans la langue du parent en prenant soin de faire la distinction de la langue d'un mot lorsqu'il y a confusion.

Faites un retour sur sa journée, sur ce qu'il a le plus aimé et engagez-le dans une conversation sur ces événements.

Si l'enfant délaisse l'usage d'une langue, les parents peuvent relancer la pratique en jouant des jeux qui vont stimuler une réponse. En exemple, le parent peut raconter l'histoire du « Petit chaperon bleu » et faire des erreurs dans les faits pour susciter une réaction chez l'enfant.

## Âge approximatif : 5 ans

### Que fait votre enfant?

Peut enchaîner au moins quatre images pour raconter une histoire, imaginer des histoires et les raconter avec une suite logique relativement claire.

Peut entretenir une conversation et poser des questions plus complexes avec « pourquoi » et « qui ».

Peut fournir des détails.

Peut parfois confondre certains sons, par exemple : « w » et « r » (cawotte pour carotte).

Peut utiliser les temps du futur.

Peut suivre les instructions reliées à l'école.

Peut s'exprimer en phrases de quatre à sept mots.

Peut également s'exprimer avec la même aisance dans les autres langues parlées à la maison.

**Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.**



## Comment l'aider dans son développement?

Créer, dessiner ou faire des collages de séquences d'histoires, des bandes dessinées.

L'encourager à exprimer son opinion et ses sentiments.

Écouter ce qu'il a à dire sans l'interrompre.

Pour mieux maîtriser les « r », jouer à se gargariser ou encore, jouer aux camions et faire le son « -rrr » en imitation du vrombissement du moteur.

Jouer à « *quand je se raigrand(e), je ...* ».

*Votre enfant adore les jeux de société ?* Jouez en français!

L'inviter à planifier des événements, comme une visite au musée, une activité à la piscine ou une randonnée pédestre. Lui parler des préparatifs et de ce qu'il pourrait faire pour participer à l'organisation.

Inventer des histoires avec lui à partir de jouets et lui demander de prédire la suite.

Introduire des mots plus complexes comme « *avant, après* », « *rugueux, lisse* », « *facile, difficile* ».

Parler des chiffres et de la quantité afin de l'aider à faire la

distinction entre les expressions *beaucoup, peu et un peu; plus et il n'y en a plus; moins et au moins; un et quelque-s-un; plusieurs et nombre ux*.

S'il colle des possessifs, par exemple « *mon mien* », reformuler l'expression correctement sans le forcer à répéter.

Bien contrôler les périodes de jeux vidéo, Internet et de télévision. Bien que votre enfant développe une meilleure dextérité et une plus grande acuité visuelle pour le détail s'il joue avec des jeux vidéo à manettes, comme le bâton directionnel et le Wii, il est important d'être présent et de jouer avec lui pour lui apprendre l'étiquette du jeu compétitif et le bon comportement.

Regarder des films DVD en français avec sous-titrage dans la langue du parent allophone afin de l'inclure dans l'activité.

### ***Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille ...***

Le jeu se fait dans la langue du parent qui joue avec l'enfant – il est possible d'encourager le jeu en français quand les deux parents participent à l'activité.

## Âge approximatif : 6 ans

### Que fait votre enfant?



Retient les instructions.

Raconte les événements de la journée en ordre logique.

Comprend l'idée principale d'une histoire et anticipe la suite des événements.

Définit des expressions dans ses propres mots.

Acquiert un vocabulaire de plus en plus recherché en préparation à la lecture.

S'exprime à un niveau semblable à celui d'un adulte.

Apprend à modifier sa façon de dire les choses pour convenir au contexte.

Comprend bien et peut interpréter ou expliquer ce qui a été dit.

S'exprime assez clairement dans les langues apprises.



### Comment l'aider dans son développement?

Prendre le temps de parler avec lui.

Regarder les images d'un livre et faire des prédictions sur l'action.

Jouer à « *Qu'est-ce que c'est?* », « *À quoi ça sert?* », donnant le tour à l'enfant de vous poser la question. L'exposer à des situations enrichissantes qui augmentent son vocabulaire, comme les activités culturelles.

Si l'enfant a plus de difficulté dans une des langues, l'encourager à lire davantage dans cette langue.

Limitez vos instructions à trois consignes à la fois, par exemple : « *Dans trois minutes, nous rangerons les jouets, tu iras mettre ton pyjama et te brosser les dents.* »

Jouer à des jeux de descriptions : « *La chose que j'observe est bleue et rouge...* ». « *Le ballon que j'observe est blanc, sa texture est caoutchouteuse, il sent le plastique neuf...* »

Jouer des jeux de rôles : les scientifiques, les cuisiniers, etc .

Raconter une histoire en donnant la phrase d'introduction et à tour de rôle, on ajoute un fait à la trame de l'histoire .

Exercer un contrôle strict sur le temps passé devant l'ordinateur et la télévision. S'assurer que le contenu visionné et les jeux sur ordinateur sont de nature à améliorer les réflexes moteurs manuels et visuels et de préférence de nature éducative. La communication verbale n'est pas nécessairement enrichie parce genre d'activités à moins de prendre le temps d'en parler.

La langue est importante chez l'enfant, mais le besoin de se sentir écouté est encore plus grand.

*Si vous avez des doutes ou des questions sur le développement de votre enfant, consultez les conseils pratiques à la fin du document.*

***Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille...***

Le jeu se fait dans la langue du parent qui est avec l'enfant – il est possible d'encourager le jeu en français quand les deux parents sont engagés dans l'activité .

Écoutez des livres-histoires sur CD; écoutez des séquences de films DVD de quelques minutes en utilisant la fonction de

sous-titrage, selon les besoins du parent. Exploitez le sujet à l'aide de questions, de réflexions et de jeux de mots.

Écoutez de la musique dans votre langue et expliquez-lui certains mots et certains passages.

Utilisez des instruments de musique pour jouer avec les mots, les sons, les rythmes dans la langue de votre choix.



## Âge approximatif : 7 ans

### Que fait votre enfant?

Lit couramment.

Peut expliquer ce qu'il a lu.

Maîtrise de plus en plus de complexités du français.

S'exprime avec de plus en plus d'aisance dans les autres langues, tant qu'il en fait un usage régulier.





## Comment l'aider dans son développement?

Continuer à lire avec l'enfant même s'il en est capable lui-même.

Lui poser des questions sur ce qu'il a lu.

Donnez la parole à l'enfant qui la veut lors d'événements invitant les témoignages – vous serez touché par son message.

### *Et parce qu'on parle plus d'une langue dans la famille ...*

À cette étape, selon les capacités de l'enfant dans l'une ou l'autre des langues, les parents peuvent choisir de s'exprimer selon les besoins de renforcement chez l'enfant. Les activités courantes peuvent se poursuivre dans la langue maternelle du parent. Les activités de lecture peuvent se faire par l'enfant qui lit à voix haute en français et traduit ensuite dans ses propres mots ce qu'il a lu.



## Quelques conseils pratiques

N'essayez pas de comparer les bébés entre eux. Au cours des étapes du développement, chaque enfant progresse à son rythme sur plusieurs plans et selon ses préférences. Certains apprendront à marcher d'abord et à parler par la suite, tandis que d'autres communiqueront davantage par les gestes et les mots, pour ensuite passer aux premiers pas.

- De plus, les enfants de milieux exogames semblent évoluer plus lentement sur le plan des langues. En réalité, le rythme d'acquisition des langues est le même, mais parce qu'il en assimile plus d'une à la fois, c'est la maîtrise des structures de langues différentes qui prend du temps.

- Il est aussi normal qu'un enfant mélange les mots des langues qu'il a apprises, comme il est également possible qu'il parle plus tard qu'un enfant unilingue. Donc, ne vous faites pas trop de soucis devant cette situation; tant qu'il aura un modèle auquel se fier pour bien parler, il apprendra toutes les langues qu'il entendra régulièrement et saura en faire la distinction!

Chaque enfant suit son rythme personnel de développement, différent de celui de ses frères et sœurs, de ses parents et des autres enfants de son entourage.





Tout enfant peut éprouver une difficulté passagère, sans qu'elle ne devienne nécessairement plus grave, cependant, si votre enfant :

- Ne rit pas, ne joue pas avec sa voix, ne fait pas de bruit volontaire avec sa bouche
- Ne réagit pas aux sons et aux bruits autour de lui
- Ne recherche pas le contact visuel
- S'est replié sur lui-même, paraît inquiet, ne semble pas intéressé à communiquer, ni par les sons, ni par les gestes
- Ne développe pas ses mouvements
- N'exprime pas ses émotions de joie et de peine

**Entre 3 et 4 ans, si votre enfant :**

- Ne fait pas de phrases de plus de trois mots
- N'énonce pas bien; vous ne comprenez pas bien ce qu'il dit; il pourrait bénéficier de l'aide d'une orthophoniste
- Il ne comprend pas bien les consignes simples ou les histoires
- Il parle avec une voix rauque, étrange (au-delà de deux semaines après un rhume)

*Si votre enfant présente des conditions semblables ou communique soudainement moins bien qu'avant, n'hésitez pas à consulter votre médecin de famille ou votre centre local de services aux familles.*

## Idées jeux :

Pour d'autres idées, consultez le jeu de cartes *Apprendre par le jeu!*, disponible en ligne ou à l'AFY.



### **SPECTACLE DE CHANT**

Se joue dès que l'enfant comprend et veut chanter. Selon l'âge, l'enfant aime qu'on chante avec lui ou veut donner son solo qu'on écoute et qu'on applaudit!

Pour les plus vieux, ce peut être les canons en chant simple, d'abord, pratiqués peu à peu :

*Frère Jacques; Au clair de la lune; Du haut de son grand chêne, on entend le coucou...*

### **LETRES À TOUCHER**

Découpez des formes de lettres.

Aidez votre enfant à enduire de colle et recouvrir la forme avec différents matériaux comme du maïs soufflé, du riz, des pâtes, des feuilles, des écorces, du papier, etc. Laissez sécher. Pour qu'il reconnaisse chaque lettre, choisissez des matériaux différents qu'il pourra toucher et tracer du bout du doigt.

### **LES BRUTIS**

Identifiez, imitez tout en touchant, quand c'est possible, un objet, une image ou un être vivant. Formez les mots de nouveau en face à face pour que l'enfant voit votre bouche. Encouragez-le à vous imiter et saisissez toutes les occasions de féliciter ses efforts.

### **ÉLÉMENTAIRE, MA CHÈRE!**

Prenez chacun votre tour à ce jeu de déduction.

Demandez à votre enfant de glisser un jouet ou objet de tous les jours dans un sac d'épicerie sans le montrer. Posez-lui ensuite des questions pour déduire ce qu'il y a caché. Faites-le rire en posant des questions rigolotes : « Est-ce qu'il y a une bicyclette dans ton sac ? »

# Nos ressources...

## **Ressources en ligne :**

**L'Encyclopédie sur le développement des jeunes enfants :**

[www.enfant-encyclopedie.com](http://www.enfant-encyclopedie.com)

**Centre d'excellence pour le développement des jeunes enfants :**

[www.excellence-jeunesenfants.ca](http://www.excellence-jeunesenfants.ca)

**Le cybermagazine de la famille et de la petite enfance**, qui offre une sélection d'activités éducatives et de ressources pédagogiques :

[www.educatout.com](http://www.educatout.com)

**CHU Sainte-Justine :**

[www.chu-sainte-justine.org](http://www.chu-sainte-justine.org)

Site **LifePrint** sur les signes **American Sign Language** :

[www.lifeprint.com](http://www.lifeprint.com)

**Logiciels pour enfants à partir d'un an :**

**Lapin malin** (à télécharger depuis Amazon ou autre distributeur)

**Up to Ten :**

[www.up-to-ten.com](http://www.up-to-ten.com)

**Musique pour massage indien pour enfant :**

[www.shantalamusic.com](http://www.shantalamusic.com)

**Sites gratuits de comptines pour enfants :**

[www.comptine-enfants.com](http://www.comptine-enfants.com)

[www.momes.net](http://www.momes.net)

[www.fpfcb.ca](http://www.fpfcb.ca)

**Mamans Zen :**

Des mamans à la maison partagent leurs trucs et astuces :

[www.mamanszen.com](http://www.mamanszen.com)

**Le développement langagier bilingue**, Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique :

[www.fpfcb.ca](http://www.fpfcb.ca)

**Bilingual Monkeys** : Ideas and inspiration for raising bilingual kids,

[www.bilingualmonkeys.com](http://www.bilingualmonkeys.com)

**Franco Zone** : pour aider les parents francophones à créer des conditions propices à la transmission du français à leurs enfants

[www.aff.ca/francozone](http://www.aff.ca/francozone)

**Ligne d'aide et d'écoute pour les parents, gratuite et en français**

**LigneParents**  
1 800 361-5085



## Aux parents résidant au Yukon

Cet outil fait à présent partie des ressources nombreuses qui sont accessibles en communiquant avec l'**Association franco-yukonnaise (AFY)**.

Nous vous invitons également à faire appel aux services suivants où agents et conseillers sauront vous accueillir et vous orienter vers les sources d'aide nécessaire :

### **Centre de développement de l'enfant**

1000, boulevard Lewis, Whitehorse, Y1A2C6  
867-456-8182 OUSANS FRAIS 866-835-8386,  
pour les questions concernant le développement de votre enfant. [www.cdcyukon.ca](http://www.cdcyukon.ca)

### **Centre de la francophonie :**

#### **Association franco-yukonnaise**

302, rue Strickland, Whitehorse, Y1A 2K1  
867-668-2663  
pour une gamme de ressources pour les familles.  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Partenariat communauté en santé (PCS)** offre des programmes et des ressources liés à la santé et au mieux-être.

Leurs ressources en ligne offrent également de nombreuses références vers des sites Internet pour la famille, des livres d'activités et des jeux à faire avec votre enfant  
[www.francosante.org](http://www.francosante.org)

**L'Aurore boréale** est le journal de la communauté francophone du Yukon.  
[auroreboreale.ca](http://auroreboreale.ca)

**Les Essentielle s** proposent également des activités et des ressources aux nouveaux parents.  
[lesessentielles.ca](http://lesessentielles.ca)

### **Le Learning Disabilities Association of Yukon (IDAY)**

Offre du soutien aux personnes ayant des troubles d'apprentissage, ainsi qu'aux parents, les enseignants, les employés et autres spécialistes.  
[www.ldayukon.com](http://www.ldayukon.com)

### **Centre de littéracie du Yukon**

Leur site Internet est en anglais, mais ils offrent des programmes de littéracie en français. Allez leur rendre visite au Centre des jeux du Canada (en haut des escaliers).  
[www.yukonliteracy.ca](http://www.yukonliteracy.ca)

### **Canadian parents for French**

Parents who want to ensure that their children will have the opportunity to become bilingual in the Canadian school system.

Kristina Craig, présidente 867-336-0303  
[yukoncpf@gmail.com](mailto:yukoncpf@gmail.com)





## Nos sources d'inspiration

Module transdisciplinaires, Module 3 - Maturation et vulnérabilité. Objectif 32 – Développement normal du langage et ses troubles. Rédaction : Claude BURSZEJN  
www.univ-ro.uen.fr

Le développement du langage  
www.docissimo.fr/html/psychologie/psychologie\_pour\_tous/enfant\_bebes/ps\_1294\_developpement\_langage.htm

*Comment la parole vient aux enfants*, Boysson-Bardies (de) B., *Le langage à l'école maternelle*, Odile Jacob, Paris M.EN, direction de l'enseignement scolaire

*Parler ensemble en maternelle*, Sceren Florin Agnès;  
Presees universitaires de Rennes  
www2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/IMG/pdf/developpement\_parole\_2\_ans\_6\_ans-2.pdf

*Le développement du langage chez le jeune enfant*  
Étude demandée par la commission de la Culture et de l'Éducation du Parlement européen, Kem, Sophie;  
Laboratoire Dynamique du Langage, Lyon, France

*Les difficultés phonologiques chez l'enfant*, Bowen, Caroline;  
Chenelière Éducation

*Le développement du langage oral*, Rondal, Jean A.

*Votre enfant apprend à parler*, Rondal, Jean A.

*Coup d'œil sur le langage* :  
www.excellent-e-jeunesenfants.ca

*De A à Z on s'aide ! De la naissance à l'école*  
Collectif, Québec

*Et si on jouait? Le jeu durant l'enfance et pour toute la vie.*  
Ferland, Francine; Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine. 2005.

*Grandir CBmc – Pistes d'épanouissement pour les petits;*  
Bouret, Annie et Savard-Gagné, Christiane, verrière française, 2010

*Amuse-toi bien!* Tougas, Janine et Gobeil, Brigitte;  
Apprentissage illimité inc. En collaboration avec la Commission nationale des parents francophones



**Vo**tre accès aux ressources en français!



867-668-2663

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



Les EssentiElles

le se sse nti e l l e s . c a